

# la revue

Les nouvelles de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie

## Le ministre des Finances appuie l'Initiative des indicateurs de développement durable et de l'environnement de la TRNEE

Le 25 mai 2001, à Toronto, plus de 600 personnes ont assisté à un petit déjeuner au cours duquel l'honorable Paul Martin, ministre des Finances a prononcé un discours intitulé « Indicateurs environnementaux – La mesure du progrès sur la voie d'une économie plus durable ».

Le ministre Martin a exprimé son appui pour l'Initiative des indicateurs de développement durable et de l'environnement de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie (TRNEE). Cette initiative consiste dans un effort concerté à faire progresser la science de la mesure du progrès vers une économie plus viable sur le plan environnemental.

« Les indicateurs environnementaux nous fourniront les données quantitatives pures qui nous permettront d'établir sur une assise solide notre politique environnementale et économique de l'avenir », a déclaré le ministre Martin. « Bref, je considère ces indicateurs comme un rappel à l'or-

### La TRNEE accueille deux nouveaux membres

Harinder P.S. Ahluwalia et Cristina Marques ont été récemment nommés membres de la Table ronde nationale par le Premier ministre.

M. Harinder P.S. Ahluwalia, de Montréal (Québec), est le fondateur et président-directeur général de Systèmes Info-Électroniques Inc. (IES). Cette entreprise de haute technologie, dont

*suite à la page 2*



Le président de la TRNEE, Stuart L. Smith (à gauche), et David J. McGuinty (à droite), président-directeur général de la TRNEE, accueillent le ministre Martin (au centre) au petit déjeuner-conférence de la Table ronde nationale à Toronto.

dre constant – une protection permanente contre la complaisance environnementale. »

Le ministre Martin a fait l'éloge de la Table ronde, d'Environnement Canada et de Statistique Canada pour leurs travaux relatifs à l'initiative des indicateurs, et a fortement conseillé aux dirigeants d'entreprises et universitaires d'appuyer également cette initiative.

« Il nous incombe de montrer à tous les Canadiens que non seulement nous atteignons nos objectifs financiers de base, mais que nous sommes nettement déterminés à préserver et à améliorer notre patrimoine naturel. »

Le petit déjeuner, qui a eu lieu dans le

cadre de l'assemblée plénière de la TRNEE, était offert conjointement par PanCanadian Petroleum et la banque Toronto-Dominion. L'auditoire représentait un vaste éventail de secteurs, dont l'industrie, les milieux d'affaires, les universités, les organismes de protection de l'environnement et le gouvernement.

La TRNEE a organisé cette rencontre dans le cadre des efforts qu'elle déploie constamment pour cerner les enjeux qui permettent d'assurer un équilibre entre la prospérité économique et la protection de l'environnement. Pour recevoir une copie du discours, visitez notre site Web : [www.nrtee-trnee.ca](http://www.nrtee-trnee.ca). ■

- La TRNEE publie son tout dernier rapport de la série « L'État du débat » à Yellowknife
- Conférence nationale de la TRNEE sur l'Initiative des indicateurs de développement durable et de l'environnement (IDDE)
- Nouveau programme à la TRNEE

Catalogue  
des  
publications  
à l'intérieur

Table ronde nationale  
sur l'environnement  
et l'économie

Edifice Canada, 344, rue Slater, bureau 200  
Ottawa (Ontario) Canada K1R 7Y3



National Round Table  
on the Environment  
and the Economy

Canada Building, 344 Slater Street, Suite 200  
Ottawa, Ontario Canada K1R 7Y3

# Promouvoir le développement durable des collectivités autochtones

## La TRNEE publie le tout dernier rapport de la série « L'État du débat » à Yellowknife

La TRNEE a rendu public le rapport de la série « L'État du débat » intitulé *Les collectivités autochtones et le développement des ressources non renouvelables* à l'Assemblée législative de Yellowknife (T.N.-O.). Plus de 120 personnes y ont assisté et cet événement fut la première activité d'un atelier de trois jours organisé par la TRNEE sur le renforcement des capacités.

« La Table ronde a pour but d'axer l'attention sur les possibilités de promouvoir le développement durable à long terme en exploitant prudemment les ressources non renouvelables du Nord », a déclaré David J. McGuinty, président-directeur général de la Table ronde.

« Donner aux Autochtones un morceau de gâteau de plusieurs milliards de dollars est l'un des résultats les plus substantiels que l'on puisse obtenir d'un contrat de pipeline, d'exploitation de mines de diamant, de production de gaz naturel, et d'exploitation d'autres ressources. Mais nous devons mettre les outils essentiels dans les mains des Autochtones pour qu'ils soient prêts à saisir l'occasion », a-t-il déclaré.

En 1998, la TRNEE a lancé un programme pour analyser la relation entre les collectivités autochtones et le développement des ressources non renouvelables dans la perspective du développement durable. Il en est ressorti l'une des études les plus exhaustives jamais menées au cours des dix dernières années dans le Nord canadien sur les collectivités autochtones et le

### Nouveaux membres, suite de la page 1

le siège social est établi à Montréal, offre des services relatifs aux solutions informatisées dans les domaines suivants : météorologie, hydrologie et le contrôle des processus.

M. Ahluwalia est membre de l'Ordre des ingénieurs du Québec, du Conseil de commerce Canada-Inde, de l'Association canadienne de technologie de pointe et du Conseil commercial Canada-Inde.

Cristina Marques, de Toronto (Ontario), est copropriétaire et promoteur de Dreamcoast Homes, entreprise de restauration et de réaménagement. Auparavant, Mme Marques occupait un poste de direction dans une société de gestion des déchets. Elle est diplômée de l'Université York, où elle a obtenu un baccalauréat en études sur la condition féminine.

M<sup>me</sup> Marques joue un rôle actif dans son milieu, où elle est déléguée auprès du Lusocanadian National Congress, ainsi que membre du Conseil consultatif de la Federation of Portuguese-Canadian Business and Professionals, et membre du Abrigo Centre. ■



*Cindy Kenny-Gilday, coprésidente du Groupe de travail sur les collectivités autochtones et le développement des ressources non renouvelables, s'adresse à l'auditoire lors du lancement du rapport de la série « L'État du débat » à Yellowknife (T.N.-O.) le 4 juin 2001.*

développement des ressources non renouvelables. Plus de trois cents représentants des Autochtones, de l'industrie, des organisations non gouvernementales, des universités et des autorités fédérales et territoriales ont participé à cette étude.

Le rapport présente les résultats de ces travaux, ainsi que des recommandations favorables à l'édification de collectivités autochtones durables dans le Nord canadien au cours des 10 – 25 prochaines années.

Grâce à des recherches poussées et aux commentaires des divers intervenants, les recommandations de la TRNEE s'inscrivent dans cinq catégories générales : la gestion des effets cumulatifs, le climat de l'investissement dans l'exploitation des ressources non renouvelables, le renforcement des capacités, la consultation et, enfin, la durabilité des collectivités autochtones à long terme.

Ces recommandations comprennent :

- le versement de 25,8 millions de dollars échelonné sur six ans pour achever l'élaboration et la mise en oeuvre d'un cadre stratégique intégré pour la gestion des effets cumulatifs dans les T.N.-O.;
- le versement annuel de 2,2 millions de dollars pour permettre au ministère des Affaires

indiennes et du Nord canadien d'assurer à l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie un engagement financier sûr et pluriannuel qui lui permette de s'acquitter de son mandat;

- le versement annuel de 10 millions de dollars pour créer une base de données moderne, intégrée et accessible pour les T.N.-O.;
- le gouvernement fédéral devrait nommer un défenseur indépendant qui, avec un mandat de deux ans, serait chargé d'évaluer l'état actuel du renforcement des capacités des Autochtones dans les T.N.-O.;
- le versement de cinq millions de dollars consacré à la création d'un programme triennal de sensibilisation pour rehausser l'image de l'éducation et de la formation dans toutes les collectivités autochtones du territoire;
- le versement de 60 millions de dollars pour un programme avant-garde d'éducation des adultes d'une période de dix ans, qui favoriserait l'alphabétisation, la mise à jour des études scolaires, la formation en information et l'acquisition de compétences de base;
- un mécanisme de financement de 15 millions de dollars échelonné sur trois ans pour faciliter la participation des organismes et gouvernements autochtones dans un processus de consultation associé aux grands projets d'exploitation des ressources dans les trois territoires du Nord;
- la création d'un fonds d'épargne et de diversification économique pour promouvoir la durabilité à long terme des collectivités autochtones et de l'ensemble des T.N.-O.

De manière générale, le rapport recommande que le gouvernement du Canada dépense plus de 237 millions de dollars pour aider à assurer l'assise nécessaire à l'existence des collectivités autochtones durables.

« Nous nous attendons à ce que les conclusions et les recommandations trouvent un écho dans les trois territoires du Nord, et ailleurs au Canada où il existe des possibilités de promouvoir la durabilité économique, sociale,

culturelle et environnementale des collectivités autochtones en exploitant prudemment les ressources non renouvelables », déclare M. McGuinty.

Pour tout renseignement supplémentaire sur le rapport de la série « L'État du débat » de la TRNEE, visitez notre site Web : [www.nrtee-trnee.ca](http://www.nrtee-trnee.ca). ■



# Initiative des indicateurs de développement durable et de l'environnement (IDDE)

En septembre 2000, la TRNEE lançait son Initiative des indicateurs de développement durable et de l'environnement (IDDE) – projet triennal visant à élaborer une série d'indicateurs acceptés dans l'ensemble du pays qui favoriseront l'intégration des considérations environnementales dans les décisions économiques. De concert avec Statistique Canada et Environnement Canada, la TRNEE créera une série d'indicateurs qui seront solides analytiquement, et que l'on pourra mettre à jour régulièrement.

La TRNEE recommande une « approche du capital » qui suivra de près les réserves des formes essentielles de capital (produit, naturel et humain) dont les générations futures auront besoin. L'un des actifs les plus importants qui sera ainsi observé sera les « réserves » des écosystèmes essentiels (tels que l'approvisionnement en eau pure et en sols sains) dont dépendent notre société et notre économie.

La tâche la plus difficile consistera à élaborer des indicateurs pratiques pour ces écosystèmes, sur lesquels porteront surtout les efforts déployés dans le cadre de l'Initiative IDDE. En réaction aux commentaires des intervenants, la TRNEE renforcera également son appui aux organismes qui travaillent dans d'autres domaines (tels que les indicateurs liés au capital social), afin d'accroître la capacité d'élaborer par la suite des indicateurs ayant trait à des aspects sociaux.

« L'objectif ultime de la TRNEE consiste à produire des indicateurs clairs qui permettent de mieux comprendre l'impact de l'économie sur l'environnement », a déclaré le Professeur Peter Pearce, coprésident de l'Initiative IDDE.

## Conférence et atelier nationaux

Plus de 600 personnes ont assisté à la Conférence nationale sur les indicateurs de développement durable que la Table ronde nationale a tenue pendant une journée à Ottawa le printemps dernier. Cette conférence avait pour but de mettre en commun l'expérience et les connaissances acquises dans le cadre de projets d'indicateurs de développement durable déjà en cours ou achevés, tant au Canada que dans le monde entier.

À l'issue de cette conférence, la TRNEE a organisé un atelier national pour les intervenants destiné à évaluer et à analyser l'optique et le cadre qu'elle a adoptés au départ. Plus de 80 universitaires, gens d'affaires, membres d'ONG, de groupes communautaires et de

représentants de tous les niveaux de gouvernement ont participé à cet atelier d'une journée.

## Prochaines étapes

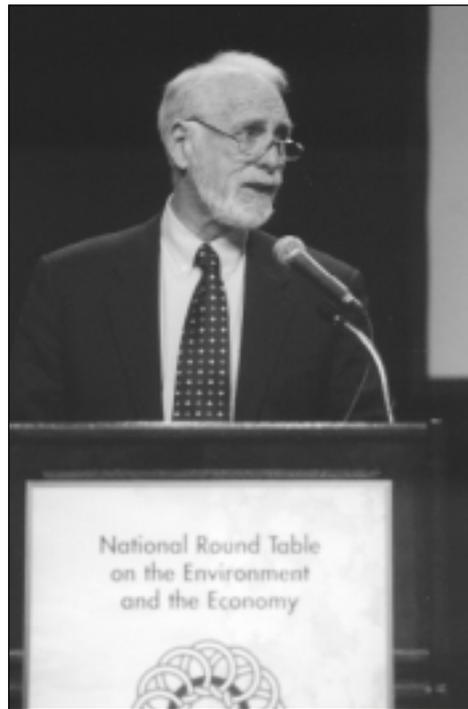
L'Initiative IDDE consistera surtout à définir des indicateurs précis. Pour examiner les données recueillies et les travaux menés sur les indicateurs existants qui sont liés au capital naturel et humain, on fera appel à des groupes

dulcicoles faisant l'objet d'une exploitation commerciale;

- salubrité des écosystèmes marins et dulcicoles (ex.: biodiversité, disponibilité de l'habitat de frai, qualité de l'eau ou de l'habitat);
- qualité de l'air et de l'eau.

Les groupes consultatifs indiqueront au Comité d'orientation de l'IDDE quels indicateurs devraient figurer dans le rapport final, et mettront en relief ceux qui exigent des recherches plus poussées. La TRNEE continuera également de demander à des utilisateurs éventuels de donner leur avis sur la pertinence et l'utilité des indicateurs proposés. Le rapport final de l'IDDE paraîtra en mars 2003.

Pour tout renseignement complémentaire ou pour obtenir un exemplaire des actes de la conférence et de l'atelier, visitez le site Web de la TRNEE sur les indicateurs ([www.nrtee-trnee.ca/indicateurs](http://www.nrtee-trnee.ca/indicateurs)) ou communiquez avec Carolyn Cahill, conseillère en politiques tél. : (613) 996-4501; courriel : [cahillc@nrtee-trnee.ca](mailto:cahillc@nrtee-trnee.ca). ■



À titre de conférencier d'honneur, l'honorable David Anderson, ministre de l'Environnement (photo ci-dessus), a fait la remarque suivante : « Nous devons aborder les politiques publiques dans une optique plus intégrée qui tienne compte de nos objectifs environnementaux parallèlement à nos objectifs économiques et sociaux. »

consultatifs d'experts, qui recommanderont des indicateurs nationaux, des méthodes d'évaluation et des sources de données pour chaque domaine (comme il existe déjà des données pour le capital produit, aucun groupe ne sera chargé de ce sujet).

Voici les thèmes qu'examineront les groupes consultatifs :

- productivité des terres agricoles;
- santé de l'écosystème des écosystèmes terrestres;
- évaluation des réserves d'espèces marines et

## Un nouveau programme

## Conservation du patrimoine naturel

Le Programme du millénaire de la TRNEE a exposé plusieurs défis majeurs que la conservation de la nature présente au Canada.

Les membres ont signalé que les richesses naturelles du Canada sont sans égal au monde. Toutefois, les pressions qui s'exercent sur ces ressources s'accroissent rapidement. Même notre réseau de parcs nationaux est menacé – une commission fédérale a déclaré l'an dernier que l'intégrité écologique de nos parcs est compromise par des activités sur les terres qui s'étendent hors des limites des parcs. Conscient de cette situation, la TRNEE a le plaisir d'annoncer un nouveau programme intitulé la Conservation du patrimoine naturel.

Ce programme envisagera de nouvelles approches de conservation qui visent à relier les aires protégées au paysage global en tentant de protéger la nature dans toute sa complexité.

Ce programme a pour objectif d'inciter les Canadiens, à quelque niveau que ce soit, à s'engager à assurer une bonne gestion de la terre et

*suite à la page 4*

Un nouveau programme, suite de la page 3

de l'eau, en s'occupant non seulement des terres publiques mais aussi privées; concevoir et appuyer de nouveaux outils qui aident les Canadiens à mieux conserver, restaurer et maintenir la salubrité à long terme des écosystèmes.

Les Canadiens ont réalisé que nous ne pouvons pas détruire la nature, pour soutenir notre économie, sans perdre l'assise même de notre prospérité économique et sociale. En même temps, les plans et efforts de conservation doivent tenir compte des besoins économiques et sociaux des collectivités, faute de quoi ils échoueront. C'est pour toutes ces raisons que des partenariats avec tous les niveaux de gouvernement, les industries primaires, les Autochtones et les collectivités locales sont la clé d'un juste équilibre.

Pour tout renseignement supplémentaire, communiquez avec : Lisa Woodward, conseillère en politiques (tél. : 613-943-0399; courriel : woodwardl@nrtee-trnee.ca). ■

## Prix du développement durable

La TRNEE a le plaisir de parrainer le Prix pour une contribution exceptionnelle à la recherche – développement durable. Ce prix reconnaît le vaste éventail de travaux de recherche qui contribuent à l'élaboration de politiques de développement durable. En parant ce prix, la TRNEE poursuit ses efforts de promotion de la recherche d'un équilibre entre la prospérité économique et la protection de l'environnement dans l'élaboration des politiques et la prise de décisions.

Le lauréat de cette catégorie sera annoncé lors de la conférence nationale 2001 de la recherche sur les politiques, « Rassembler les communautés », qui se tiendra à Ottawa du 5 au 7 décembre 2001.

Pour tout renseignement supplémentaire, visitez le site suivant : <http://policyresearch.schoolnet.ca/>. ■

## Bibliothèque virtuelle

La TRNEE a inauguré une Bibliothèque virtuelle sur le site Web de la Table ronde nationale ([www.nrtee-trnee.ca](http://www.nrtee-trnee.ca)). Cette bibliothèque offre un accès à plus de 150 documents et publications de la TRNEE qui sont classés dans 15 catégories se prêtant à la recherche : ressources naturelles, sensibilisation des collectivités, questions atmosphériques, politique d'écologisation gouvernementale et santé.



### MEMBRES DE LA TRNEE

**Président :**  
Stuart L. Smith

*Président*  
ENSYN Technologies Inc.  
Etobicoke, Ontario

**Harinder P. S. Ahluwalia**  
*Président-directeur général*  
Systèmes Info-Électroniques Inc.  
Dollard-Des-Ormeaux, Québec

**Paul G. Antle**  
*Président-directeur général*  
Island Waste Management Inc.  
St. John's, Terre-Neuve

**Jean Bélanger**  
*Ottawa, Ontario*

**Lise Brousseau**  
*La Prairie, Québec*

**Patrick Carson**  
*Nobleton, Ontario*

**Douglas B. Deacon**  
*Propriétaire*  
Trailside Café and Adventures  
Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard

**Terry Duguid**  
*Président*  
Manitoba Clean Environment Commission  
Winnipeg, Manitoba

**Sam Hamad, ing.**  
*Vice-président, Industrie*  
Roche Ltée, Groupe conseil  
Sainte-Foy, Québec

**Michael Harcourt**  
*Associé principal*  
Sustainable Development Research Institute  
University of British Columbia  
Vancouver, Colombie-Britannique

**Raymond E. Ivany**  
*Président*  
Nova Scotia Community College  
Halifax, Nouvelle-Écosse

**William H. Johnstone**  
*Moose Jaw, Saskatchewan*

**Cindy Kenny-Gilday**  
*Conseillère principale*  
Affaires communautaires  
Diavik Diamond Mines  
Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

**Emery P. LeBlanc**  
*Président, Groupe métal primaire*  
Vice-président exécutif, Alcan Inc.  
Montréal, Québec

**Cristina Marques**  
*Copropriétaire et promotrice de constructions*  
Dreamcoast Homes  
Toronto, Ontario

**Patricia McCunn-Miller**  
*Directrice des affaires environnementales et réglementaires*  
PanCanadian Petroleum Limited  
Calgary, Alberta

**Ken Ogilvie**  
*Directeur général*  
Pollution Probe Foundation  
Toronto, Ontario

**Joseph O'Neill**  
*Hanwell, Nouveau-Brunswick*

**Florence Robart**  
*Pointe-du-Chêne, Nouveau-Brunswick*

**Angus Ross**  
*Président*  
L & A Concepts  
Scarborough, Ontario

**Irene So**  
*Vice-présidente et gestionnaire-associée de portefeuille*  
RBC Dominion Securities  
Toronto, Ontario

**John Wiebe**  
*Président-directeur général*  
GLOBE Foundation of Canada  
et Président-directeur général  
Fondation Asie Pacifique du Canada  
Vancouver, Colombie-Britannique

**Judy G. Williams**  
*Associée*  
MacKenzie Fujisawa Brewer Stevenson  
Vancouver, Colombie-Britannique

### SECRETARIAT DE LA TRNEE

*Président-directeur général*  
David J. McGuinty

*Adjointe intérimaire à la direction et à la recherche*

Karen Hébert

*Secrétaire général et directeur des opérations*  
Gene Nyberg

*Adjointe de direction au secrétaire général*  
Hélène Sutton

*Conseillères en politiques*

Carolyn Cahill  
Meg Ogden  
Sara Rose-Carswell  
Lisa Woodward

*Associée à la recherche*

Claire Aplevich

*Gestionnaire des communications*  
Moirra Forrest

*Coordonnatrice des relations publiques*  
Kelly Bagg

*Agent des services d'information*  
Edwin Smith

*Agente des communications*  
Christine Choury

*Éditrice*  
Kindi Chana

*Gestionnaire de bureau et coordonnatrice des conférences et réunions*  
Cathy Heroux

*Gestionnaire, Finances et administration*  
Pierrette Guitard

*Agente, Finances et administration*  
Anne Mineault

*Commis, Finances et administration*  
Denise Dinè-Larivière

*Adjointes administratives*  
Lise Bélanger  
Denise Johnson

*Réceptionnistes / Secrétaires*  
Carole Desjardins  
Tania Tremblay

### Renseignements supplémentaires : Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie

Édifice Canada  
344, rue Slater, bureau 200  
Ottawa (Ontario)  
Canada K1R 7Y3  
Tél. : (613) 992-7189  
Télec. : (613) 992-7385  
Courriel : [admin@nrtee-trnee.ca](mailto:admin@nrtee-trnee.ca)  
Web : <http://www.nrtee-trnee.ca>

Pour éviter tout dédoublement et gaspillage, veuillez nous signaler toute erreur éventuelle dans votre adresse postale.

Imprimé avec des encres végétales sur du papier recyclé Evolution, (Rolland) Choix environnemental canadien.

Also available in English

ISSN 1200-0450